

# ملا نصر الدین

۳۲ ادیبی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** قہنی ۱۲ جک №32



Дизайн Г. БЫКОВА

قالک نابعدی وار .

آبونا قيمتى

قافزارده و ۱۲ اپلى (۵۲ نسخە) - ۵ مئەت رويىدە: ۹ آيلى (۳۹ نسخە) - ۴ مئەت ۶ آيلى (۲۶ نسخە) - ۳ مئەت ۳ آيلى (۱۳ نسخە) - ۱ مئەت ۶۰ كېك اجىي مەللىكلەر ۱۲ آيلى ۶ مئەت ۶ آيلى ۳ مئەت ۱۰ كېك، اوزكە شەرلەردە ۱۲ كېك

مجموعه‌ك آدرىسى:
تفليس، ملا نصرالدين ادارهسى
г. т фились
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“
Аجىق تورك دىلئە يازىلمان مەكتوب و مقاله
بەل اولانار. آدرىس دەكشەك حنى ۳ دانە بىدى
قۇتلك مارقادر

۲۶ رجب ۱۳۲۶ بازار اپرەتىسى هر هفته نشر اولونور ۱۱ آوغوست ۱۹۰۸

بونەلەر؟

جوخ شيلر دىئادە وارە من اوني بىلمير.
من يىلمە ديگم شيلرگ برىدە بودر که
آشاغده عرض ايده چکم.

عثمانلىدە قانون اساسى بولئندە چىقىرىلەر
ابلىنارلك جوخي آروانلاردىر. بز غايزەتەرە
اوخودىكە عثمانى آروانلارنى بر يره جمع
اولوب نطقار سولويولىر و آنە ايجوبلر که
ياپمال اولان حقوق و اختيارلارنى قانون
اساسى واسطەسى ايلى گىرى آسولنار.
و هامى گورور که مین لرحە عثمانى آروانلار.
رى بر ميدانە ييشوب اولانیا اوتانیا و
هیچ بر کسىدن قاچما قاچما کىشى کىمى
بر اوجا استولگ اوستە چخوب کسىلرگ
ايچندە سىلرنى اوجالموب نطقار سولويولىر.
پس اصفادەمى که يیز يو ايشلارى
گورە گورە اوز اوزبىزە دىيەلك که «بو
تەدر؟»

سوز بوخ که دىئادە جوخ شيلر وارە
آدم اوني بىلمير. اما بر آدم که بر شىيى
بىلمير، هيبتە ايتييور که اوني بىلسون.
ييز کناردن دوروب باخىريق، باخىريق،
و اوزبىزى چولئەدە قوبوب گىدىريک،
و ايستەمىزک اوزبىزە زحمت و يروب
هیچ اولماسە سورشاق که «بو تەدر؟»
يىنى عثمانى آروانلارى نه ايتييورلر؟

عمونگ جانە که اوللاردان ايلى سوزلر
سورشادام که قىزاروب يره گىرەرز.

اسلام بولدە شېخ الاسلامدە تصديق ايلوب
که مسلمانلارگ خوش بختلىكى ايجون وترکيانگ
ترقىسى ايجون قانون اساسى واجب ير
شىدر و موافق شريفتەر. پس بو تەدر؟
مگر شېخ الاسلام عثمانى عورتلرنگ بىنچىجاد.
قلارنى گورمور؟ نه حقوق؟ نه اختيار؟
عورتلر نه اختيار ايتييورلر؟ پس شېخ الاسلام
نه دييور؟ پس حجاب نه اولدى؟
«بو تەدر؟»

من آرزو ايلورم که مسلمان قارداشلار
کنارە بر شىيى گورندە و او شىيى
بىلميندە بر ديانوب سورشادام که «بو تەدر؟».

اگر آدم بوگا عادت ايلەسە، آخردە
جوخ شىي اورگە تەدر؟
بوخە من بر ياندان ديوم که قانون
اساسى جوخ ياخشى شىي تەدر، بر ياندان
باخوب گوروم که عثمانلىدە قانون اساسى
آروانلارى اودرچەدە شوقە گتوروب که
دخى گوزلرى نامحرَم کىشىلرى گورمور،
بر ياندان قانون اساسى طرفدارى اولوم،
و بر ياندانمە گىدىم مردکاندە «پرحسن»
پرينە و بونلارگ هامى سىنى ايلى ايلى هيچ
ييز سورشىموم که آخ «بو تەدر؟».

بازىرام اودمدر که صاحب تله
سبح دوکول دورما کيلان يات هلە
«قىزىزىرمالى»

يات

قوزاما باشک جوجوم سىر ايلىە،
سبح دوکول دورما کيلان يات هلە .

دورماق اوکسچون دىکە ايش آلما،
مىلکنى اولکنى ساهما تالما .
آچما کوزون يوزدە خوروز بالما .
سالما عبث بردن اوزون انکله
سبح دوکول دورما کيلان يات هلە

تريپە

الله سيزىنگە اولترىگىزە زحمت ايله سون،
رحمتلىك آتام اولدەن سگرە که من بىنيم قالدىم،
آتام منى جوق دوکەردى! مى گورردىگ ايلىە
بورلومون سولى آخا آخا کوچەدە دروازەتون
آغزىندە دوروب آغليورام. من جوخ خر
دىجال ايديم؛ گاه ايودن آنامون بورلوسى
قولوسى اوغريلوب آباروب نەنەمە وىزەردىم،
گاهدە بالاچە اوشاقلارى دوکەردىم، نه
يىلوم گاهدە آنامون آتائنى سوغکەردىم و
گاهدە آنام آباروب منى قوباردى رحمتلىخ
ملا هاشم مکتىبدارىن ياتە درس اوخوماغا،
اورادەدە اوشاخلارە سالناشردىم، ملا هاشمە
ايقلارنى قوباردى قلققە يە دوکەردى گە
قاچوب گلهردىم ايوو. آتام نە قدر حرصلە
زدى، مگنا سوغکەردى که گىدىم مکتبە،
گىتىزدىم. اولنا گورەدە آتام منى جوخ دوکەردى...
گە ر گون گىدوب فونشوموز كرلاى
سليابون بايستاندا اويوتە دوشوب وايودە
اولان آلام، نارە حيوالە، نومور تاقەد و بهيزلرئى
اوغورليوب اورادەچە بىدىم و ايستەيم گە
چخوب گىدەم. گوردوم قايى ايشکدن باغليدەر؛
و باجادانە نه قدر چاليشدىم چخا بىلدىم،
بو حالەدە كرلاى ايشى دوپوب گلدى ومنى
ايودەچە دوتوب اولك و ارسان کونکلىدى و
صورەدە گلوب آتايە شکايت ايلدى. آتامدە
مگنا حرصلوب ايستەدى دوتوب گە دوکسون؛
داخى من دورميوب قاچدىم نەنەم گيله، نەنەم
گيلون قابوستى قورخولۇ قورخولو آجوب
هولناک ايجيرى گيرىم؛ گوردوم نەنەم و بايام
ايكىبىدە اوتوروبلار و بايبومون سوقاقتان
اولان خور خور قليبئى دولونوروب چکوزلر.
نەنەم منى ييله گورندە دىزىنە وورش اياقە
دوردى ومندن خبر آلدیکە نە وار ييله باييورم؛
من احوالئى ديدىم، نەنەم آنامون دالتچە بر
آر سوللندى؛ سورە گوردىگى من جوق برك

اوزکلر ال فوزاسا تيز دوت بشون،
عجزيله اولنارە آخيدە کوز ياشون .
کلدن آخیر سوز ديهەر قارداشون،
اوندا دايانما ال ايسله خىنچلە .

سبح دوکول دورما کيلان يات هلە

يىلەدور احوال مسلمان ديسون .
برجه قىر تاپسانان انسان ديسون .
بو ميشەدە وار نيچه حيوان ديسون،
تولکى ايلان قورباغە کونکىکله .

سبح دوکول دورما کيلان يات هلە

يات بوخودا آدمى خزانى کور،
نوحلە جرجيسى مىسحانى کور .

گاه بهشىنى کيى غلماى کور .
جون باراشور ييله بوخو تنبلە .
سبح دوکول دورما کيلان يات هلە

قوى باشتون آلتئە باشئاقوى .
عرشە بتور صوت خورولداقوى .
دوبىلار نا که فېرېلداقوى .
گرنئزىن جورورگ اوزون وىربلە .
سبح دوکول دورما کيلان يات هلە.

بر اويادان اولسە اگر قى المثل،
قفر سوزين قوى آرايه چىکسون ال؛
ياخود اوزون اوللارا، قوينا محل .
مين ادىسار باغ ييله بوستان ييله .
سبح دوکول دورما کيلان يات هلە



قاقتاز خىرلىرى

خجوانگ حاذق مسلمان طيبرىنگ پوانسا
طرفندن قوللارى باغلى اولماق چيئە شىرى
قردىرما بورويوب، بولساك بو حرکتتە محضەر
تيدر دلگىرايدى رىسە بو گولئردە يوز اولمىر
واغظلرئىز چاعتئىزى شادلانمىرى، يله که
بر گونلك قردىرما بر ايلگ كٹاشون كٹاشمى
اولماقنى ليچە صيبح روياشەر (به حمت

ادزگی ادرت کیش گاری



ایرمنی محرم در



مخواب سسلسنی

۲

۱



بخارای مشرف عالمی

و نینر



ادیات

ایلدیر، اوگا گوره یتشمش خیارک، طغی اولوش قوونک، چار کابلیک بازار آرتق درجده رواج تابوب ویاختی نتیجه باشلیور. بوی یازوب عموم مسلمان قارداشلاره اعلان ایذیرم که کناهلاردان سیلکنمک ایستیلر بو وسیله مراجعت ایستولر

SPERMINE PELJA PROF. DOKTORA SPERMINUM ROENI VNIManiO LIcTb, STRADAyUcHIXb... Advertisement for a medical product with a central image of a bottle and text in Russian and English.

بو دلا کلارین قالمیتیرندن بر نجهین مت نوله خروار باشدن، لاپ لوری و ددهه قاسم قاقهسی ایله یازوب مشتیرلر. معلوم ایشی اوزیمیزه قرض یلهدوک، اولکوجون چکی داشه، نه قوربه باخوب نه پاشه، هردم که ضرب ایدر باشه، دریسین زول چخاردار مرمرکیبی آغار دار

مدیر و بانی محمد: جلیل محمدقی زاده.

اعلان ایستقوالاردا، مکتبلرده و کفنده تلمیم ایندک ایچون، باکو مسلملریندن آلتی قری توروک دیلینده «ایکینجی ایله» آدی منتظم یر قرائت کتابی ترتیب ایدیولر. بو کتاب قلیسده «غیرت» مطبعه سینده چاپ اولتوب، وسقل و یوبوک (۱۲۰ صحیفه، قدر) اولدیفینمان، ۲ نجه و ۳ نجه شیماره یلار. قیمتی ۳۵ قیدر. مدلساره و کتاب ساتالارا تفاوت قویولاجاق؛ ایسدیلکنده هر یر سفارشنی «ملا نصرالدین» ادارمهیه کوشولر. سفارشنی لالوز قاعده سیده گومرک منکرده.

«ملاصت» هرکک که احلی نامدر، عساک «ملاصت» اوحنی اونه ووروه آقرین! گور بو آر سوز ایله قویاق نه کوزل فکرر دیدی! آکشی هیچ ایصاف درکه یله یروفورلری قویوب کیدوب بو ساعت باکوده مسلمانلار آراسته ایشلین حکمیرلک، اینه خانمک و غایوقو جانلرک دیدیکنه قولاق ویزمن؟! والله، اضاف دکل. «بایوش»

دللاک زاولدی

جناب ملا نصرالدین عمو، خواهش ایدیوروک بیزیم بو اعلانیزی زورنالیکرون برسحیفه سینده یازوب کرامی اولان اوقوجولاریگزه یلهدیرسوز، یخشلیق یخشیدی، سزله تواب حاصل و یزلر ایچون اجرکامل. اعلان هر یر کیمهنگ دردی ویل سووق دهگهسی اولوب علاجنده مطعل قالمش اوله دریند شهرینده جمه مسجد حاملرنده آقا فرج زاوودینده ایرانون سواداعظم شهرلریندن کلمش حاذق و تجرلردن چخش دللاکلر واردر، یازوب آقا فرج جنابلاریندن توقع ایشله، چوخ احترام ایله قبول ایدیو بیاج کوندیرمک ایله اوز مشتیرلرین چوخ کمال محبت ایله مشنون ایده چکدره و ایسدیلکنده قلیسده «غیرت» مطبعه سینده چاپ اولدی

باکوله وبا

(بر مسلمان یروفورونک «وبا» ناخوشلکی بارسته فکری) ملا عموا! توقع ایذیرم که بو بالاچه مکتوبی «ملا نصرالدین» قاسی سنده چاپ ایدمسن. یقین غزیده ندره اوخویوسن که روسیهنگ بر یاره شهرلرینده «وبا» عمله کلوب و اونون قورخوسی بز باکولاری ایندی دن دوتوب، یعنی که بو احق روس حکمیری دوشولر اورتالقه که نوار نوار بز ناخوشلک قیاقی که چه یک.

اما بز مسلمانلار خوش نخت ایک، قوی حکمیر هر نه یلورلا ایسولر، اجلدن که قاجاق اولبازا، بو بر آشکار ایشدر، اودر که باکوده مسلمان قصابلاری حچلر دیه نه عمل ایلمیوب اولارلاک قباغه السرینده بلته چخشدرلر. بونلار اویاله دورسون، مسلمان آراسته هردن بر کورورسن که بر زاد عمله کلور، گورورکور الله بزنی چوخ ایستیلور، ایندی «هازیره» محله سینده بر قوجه دنیا کورمش مسلمان «وبا» ناخوشلک سینی بوجور یان ایذیر: اولدن ایستیدیکم سوزلری یازیرام: «وبا» الهین کوندیرمه بر بلادر، الله هر بر مخلوقی ایچون بر عضا یارادیدر، او عصانک بر باشنده یازولوب «سلامت» بر باشنده

ایرانی گرک عمرایده ذلنده همیشه لکبتده، اسارتده، مذلتده همیشه ایرانی گرک جان ویره غریبده همیشه ایرانی! اییل کبت یاخوی بنده همیشه خاقان اوزیمک، کشوراسان اوزیمک در شوکت اوزیمک فخر اوزیمک شان اوزیمک در «ایران قوردی»

اوزون چارسوده هر طرفدن بزازلر، خرازیلر، بلورفوشلر، صرافلر اوز مقلعلری ایله دکانلرینک ایچیرسینی و ایشیکینی بزویولر. بر چارسوده متعدد کاروانسارلرده معتبر تاجرلرک هجرهبری و قانطورلری و انبارلری وارددر. برگون بو چارسوده کیدرکن بر قرحلنجوانلو عطاردن اثنای صحیفده سوروشدیم: نیچون بو قندلرک کافلزینی سویوب قویورسگر توزک توریاقلک آلتنده، آخر چین، ملیچک، آری قندک اوسته قنوب قارلدوب ضایع ایدیورلر؟ مگر کافلز ایچنده قویاگز آملازلار؟ حاجی مگا ییله جواب ویردی: (مایدی واری) مشهدی موزالان یک.

وجلابله بنا اولتوبدر و او جهته بوخیابانی «بالاخابان» و «باین خیابان» آدلاندیرولار. راست خیابانک صحن مبارک یاخون اطرافده بازار و دکانلردر، اما هر کس اوز متاعی دکاندن چقاروب بولک ایچنده دوزویولر. عطارلر ۱۰-۲۰ کلاه روس قندلرینی کافلز سیز دکانک، ساغ و سول طرفدن کوچجه دوزویولر و نهجه قسم تباکو و نهجه جور سایی و زنجیل و دارچین و استوت، بو قیل متاعلری کیسه لرده ساتاقه قویوبدرلر. عطارلر یقاللر کمسن، نخوده، خرما، دوکی، یاغ، بنیرلرینی توزه توریاقه ویرمکهدرلر، و همکدا، مسکر، اهنگور، سراج، کوزه فروش بلان دوزلر، دکانلرینی بوم بوتش قویوب خلقک بولینی کسوبدرلر. اوسنی اورتلو

فلیه تون موزالان بگک سیاحتنامه سی (کیچین نوسره دن سورا) مشهد مقدس شهری وسیع و گنیش، اطرافی اوجا حصارلر و درین خندقلر ایله احاطه اولونش بر قلعه ایچینده، قلعهنگ شهاب قاپوسندن بر گنیش و دوز خیابان شهریک آغزینده تک چکلوب شهری ایکی حصه ایدیور. بو خیابانک اورتاسندن ایکی اوج دکرمانلق مو هیبت آقیاقدهدر. صحن مبارک که صحن شقیق دیردرلر شاه عباس کبیر مرجومک عصرنده بو خیابانک اورتاسنده نهایت شکوه

آخ نهنگ تادائی آسون شهیدی بالا الله یاشی پول ویروتن ...



فرستیان اوشا خداری



بالاج اوشاخلارک سفری

1015